



## ISO 9000 auf der Zielgeraden

Am 13.05.1996 besuchten uns die Herren Dr. Schwartz-Domke und Dr. Marx vom TÜV Rheinland.

Die beiden Herren werden die Zertifizierung-Auditoren sein, die unser gesamtes Werk vom 08. bis 11. Juli auditieren (d.h. systematisch auf Übereinstimmung mit der ISO-Norm überprüfen) werden.

Nach einem Einführungsgepräch mit Herrn Hartlieb und einer gegenseitigen Bekanntmachung im Kreise des Werksführungs-Teams wurde von den Herren des TÜV ein detaillierter Audit-Plan erstellt, der inzwischen allen betroffenen Stellen des Werkes zugeht.

Für die nächsten Wochen gilt es, all die Vorgaben, die in mannigfachen Anweisungen niedergelegt sind, mit Leben zu füllen. Je besser wir umsetzen, was wir uns vorgenommen haben, desto zuversichtlicher können wir dem Juli entgegensehen.

Jeder von uns ist aufgerufen, im Rahmen seiner Möglichkeiten daran mitzuwirken, denn ISO 9000 soll keine "Kommandosache" sein, sondern tägliche Realität unseres Arbeitslebens.

M. Hein



Der ISO Lenkungsreis mit den TÜV Auditoren

### ISO 9000 son etabında

TÜV Rheinland'dan gelen bay Dr. Schwartz-Domke ve Dr. Marx 13.05.1996 tarihinde firmamızı ziyaret ettiler. Bu beyler, 08.07. ile 11.07. tarihleri arasında firmamızı sistematik bir şekilde gözden geçirerek, ISO Normuna uygunluğumuzu belgelendirecekler. Bay Hartlieb ile yapılan ön görüşmeden ve işletme idaresiyle karşılıklı tanışmadan sonra, TÜV'den gelen beyler tarafından, firmanın ilgili her kısmını kapsayan, detaylı ISO Normlarına uyum planı hazırlandı. Gelecek haftalarda, detaylı açıklamalarla aşılacak handikaplara rağmen, hayata geçirilecektir. Amaçladıklarımızı ne kadar iyi uygulayabilirsek, Temmuz ayını o denli güvenle bekleyebiliriz. ISO 9000 Normunu, emredilen bir zorunluluk değil, günlük iş hayatımızın bir parçası olduğu gerçeğini hayata geçirmek için, herkesi katkı yapmaya çağırıyoruz.

A. Bolat

## Der pfiffige Case Mitarbeiter

Heute: Idee zur Reduzierung der Werkzeugkosten.

Zur Bearbeitung der Kurbelgehäuse in Abt. 711, Transferstr., werden "Schruppkopf- und Schlichtkopf-Fräser" eingesetzt. Durch die Idee eines Mitarbeiters werden die ausrangierten Hartmetallwendeplatten des Schlichtkopf-Fräasers nochmals im Schruppkopf-Fräser verwendet. Hierdurch können 290 Wendeplatten im Jahr eingespart werden.

Zur Freude des VV Einreichers konnte ihm eine Geldprämie von DM 550,- übergeben werden.

J. Keller

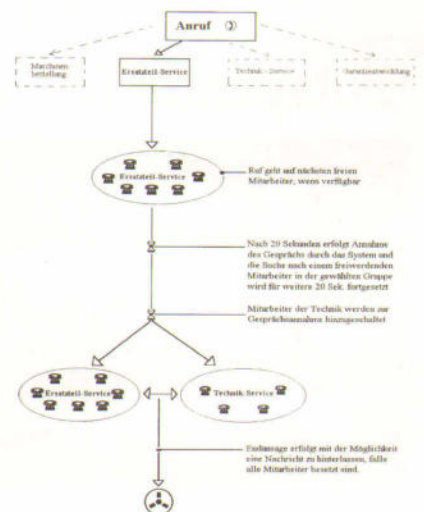
Fikir tokmağı serisinden bu günde >Marifetli Case işçileri< ele alınıyor. Bu gün: Alet masrafını azaltmak iyi bir fikir görünüyor.

Krank mil yataklarının trasitolyonda da zorluklarla temizlendiğini, Freze çeşitli elmaslar takıldığını ve bunun lüzumsuz olduğunu bildiren bir arkadaşımız bir elmasla bütün işlerin yapılmasına imkan buldu. Yılda 290 çevirme elmasının lüzumsuz olduğunu söyledi. Bu kişiyede 550,- DM lik bir mükafat verildi.

M. Saraç

### Customer Service Platform Funktionsschema - neues Telefonsystem

Beispiel:



## Erster am Markt, erster im Service

An dieser Zielsetzung und Mission arbeiten die Mitarbeiter der weltweiten Case Organisation zur Zeit mit viel Energie, Tatkraft und Begeisterung in einem Umfeld, das zu keiner Zeit größere Herausforderungen bereithält.

Im Bereich des traditionellen Case Kundendienstes, erst kürzlich reformiert zur "Customer Service Platform", spürt man den entscheidenden Schub in die Technologie des nächsten Jahrhunderts hautnah. Nicht nur, daß alle Mitarbeiter eine intensive Schulungsphase durchlaufen, sondern auch die auf jedem Arbeitsplatz platzgreifende modernste Technik in Form von Hard- und Software läßt die rasanten Veränderungen für Außenstehende erahnen. Eine der vielen Neuerungen verbinden sich mit dem modernen Telefonsystem, das zum 15. April dieses Jahres in Dienst gestellt wurde. Das traditionelle Telefon, bekannt seit der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts, hat ausgedient. Hatte man Mitarbeiter eines Unternehmens bislang immer personenbezogen angewählt, teilweise mit Hilfe der

freundlichen Dame aus der Vermittlung, so steuert man mit dem neuen Konzept immer eine ganze Gruppe von Mitarbeitern an. Dabei erhält der jeweils nächste freie Mitarbeiter das Gespräch zugeteilt. Ein wesentlicher Vorteil dieses Prinzips liegt im hohen Grad der Verfügbarkeit für den Kunden und an der Transparenz der gebotenen Dienstleistung. Daß der Mitarbeiter während des Gesprächs beide Hände frei hat und alle Systeme seines PC's in Kombination mit den Systemen im Netzwerk voll einsetzen kann, macht deutlich, welche umwälzenden Arbeitstechniken die Arbeitswelt auch im Büro grundlegend verändern.

Karl H. Wolf

### Piyasada ve serviste ilk defa

Dünya çapındaki Case organizasyonunda şu sıralar büyük bir enerji ve şevkle çok geliştirilmiş bir alanda çalışılıyor. Case IH'nin geleneksel müşteri hizmet servisinde -Customer Service Platform olarak reforme edildi- çağın teknolojisi hemen hissediliyor. Bu gelişimi sadece bu amaçla eğitilen görevliler yaşamıyor, dışarıda ki insanlarda fark ediyorlar. 15. Nisan'da devreye sokulan bu telefon sistemi birçok yeniliklerden sadece birisi. 18. yüzyıldan kalan klasik telefon dönemini tamamladı. Eskiden bir santralden yönetilen

sistem genellikle bir sıcak bayan sesiyle olurdu, şimdi bir grup yardımıyla olacak ve boş olan görüşmeyi üstlenecek. Bu yöntemin en belirgin yararı, müşterinin hizmetinde oluşturduğu serilik ve açıklıktır. Bir büroda görevlinin telefon görüşmesi yaparken, iki elinde boş olduğunu ve büyük kapasiteli bilgisayarını kullanabildiğini düşüncecek olursak, teknolojinin iş hayatına getirdiği kolaylıkları daha iyi anlayabiliriz. Neler yapılabildiğini ve yaptıklarıyla diğer işletmeleri nasıl etkileyebildiğini diğer yazılarımda sizlere menüleriyle anlatacağım.

A. Polat

## Umweltschutzbeauftragte im Werk Neuss

Der Umweltschutz erlangt eine immer größere Bedeutung. Dies erfahren wir täglich im privaten Bereich. Um dieser Entwicklung auch in unserem Arbeitsumfeld zu entsprechen, haben wir die Tätigkeitsinhalte unserer Sicherheitsbeauftragten erweitert, indem wir sie auf dem Gebiet des Umweltschutzes intensiv schulen und "fit-machen", den Umweltschutzgedanken in den Betrieb zu tragen. Wir haben somit Arbeitssicherheit- und Umweltschutzbeauftragte.

Nehmt die Hinweise Eures Arbeitssicherheits- und Umweltschutzbeauftragten an und helft, die Umwelt zu erhalten und zu verbessern.

W. Neuwald

### Neuss işletmesinde Çevreci Görevliler

Çevreyi korumanın değeri her geçen gün daha iyi anlaşılıyor. Bunu özel yaşamımızda da görüyoruz. Bu gelişmeyi, iş yaşantımıza da uygulayabilmemiz için, iş güvenliği görevlilerinin sorumluluk alanına çevre korumayı da dahil ettik ve bu alanda onları eğittik. Böylelikle çevre ve iş güvenliği görevlilerimiz oldu. Çevremizi daha iyi koruyabilmemiz için, görevlilerimizin talimatlarını ciddiye alın ve onlara yardımcı olun.

A. Bolat

## Verkehrsverhalten im Werk

Der innerbetriebliche Verkehr bildet einen besonderen Unfall-Gefahrenschwerpunkt. Es kann zu Kollisionen kommen zwischen PKWs und LKWs, Gabelstaplern, Fußgängern, Radfahrern und Motorradfahrern, die schwere Folgen haben können. Hier sollte man folgende Gebote beachten:

### Für PKWs / LKWs

Fahrt nicht schneller als 20 km/h!

Rechnet damit, daß aus den Hallen kommende Gabelstapler Euren Weg kreuzen. Beachtet die Verkehrsregeln.

Nehmt Rücksicht auf Fußgänger und Radfahrer.

Stellt die PKWs auf den vorgeschriebenen Parkplätzen ab.

### Für Gabelstapler

Fahrt nur die vorgeschriebenen und gekennzeichneten Wege.

Achtet auf die anderen Verkehrsteilneh-

mer wenn Ihr Euch im Werksverkehr einordnet.

Achtet auf die Gefahr-, Vorschrift- und Richtzeichen.

Fahrt nicht zu schnell.

Fortsetzung in der nächsten Ausgabe: Radfahrer und Fußgänger. H.J. Lambertz

### Firma sahasındaki Trafik kuralları

Firmamızın içindeki bütün araçlar, umulmayan anda tehlikeli kazalar oluşturabilirler. Arabalar, Kamyonlar, Mutiler sürüşme veya kaza yapabilirler. Burada şu kurallara uymak lazım: Azami sürat 20 km/h. Binalardan aniden araçlar yolunuza çıkabilir. Trafik kurallarına uyunuz. Yayaalara ve bisikletlere çok dikkat ediniz. Arabalarınızı uygun görülmüş yerlere park ediniz.

Muticiler için: İşaretlenmiş veya uygun görülmüş yollardan gidiniz. Sizde trafığe gireceğinizde, diğerlerine göre uyum sağlayınız.

Tehlike - Yön işaretleri ve şart gösteren levhalarına dikkat ediniz. Hızlı sürmeyin. Bir dahaki baskımızda: Yayalar ve Bisikletler. I. Karagöz

## Sammelstellen

### Sammelstellen für Mitarbeiter der CO2 geschützten Räume

Bereits in der März Ausgabe der Case Aktuell hatten wir die neuen Sammelstellen-Schilder vorgestellt.

Diese Schilder sind an den Gebäuden 8, 21 und 55 angebracht worden und markieren die Sammelstellen für die Mitarbeiter, die sich in CO2 geschützten Räumen des Werkes aufhalten.

Sammelstelle am Geb. 8 für den CO2 Bereich im Gebäude 4, 2. Obergeschoß

Sammelstelle am Geb. 21 für den CO2 Bereich im Gebäude 27, Erdgeschoß

Sammelstelle am Geb. 55 für den CO2 Bereich im Gebäude 6, Erdgeschoß

Alle Mitarbeiter, die in diesem CO2 geschützten Gebäuden arbeiten oder sich öfter dort aufhalten, werden gebeten sich über den genauen Standort ihrer Sammelstelle zu informieren und sich im Schadensfall umgehend dort hinzugeben.

Hierdurch kann festgestellt werden, ob sich noch ein Mitarbeiter in den betroffenen Räumen aufhält um gegebenenfalls Rettungsmaßnahmen einzuleiten.

K.J. Pesch / H.J. Lambertz

Çalışanlarımız için CO2 korumalı toplantı odaları. Case Aktuell'in Mart sayısında yeni toplantı odaları levhalarını tanıtmıştık. Bu levhalar 8, 21, 55 binalarına yerleştirildi ve çalışanlarımız için CO2 korumalı odaları işaret ediyorlar.

CO2 alanı için, 8. binadaki toplantı yeri, 4. nolu binada 2. kat

CO2 alanı için 21. binadaki toplantı yeri, 27. nolu binada giriş katı

CO2 alanı için 55. binadaki toplantı yeri, 6. nolu binada giriş katı

CO2'dan korumalı bu binalarda çalışanlar ve orada sık sık bulunanlardan toplantı yerleri hakkında detaylı bilgi edinmeleri rica olunur ve bir zararlı olay halinde derhal oraya gidiniz.

CO2 gazın kaçırmasında, korunma odasına giren kişiler için kurtarma ekibide icap edeni yapacaktır.

A. Bolat

## Blutspende Aktion 500 Tage unfallfrei

# Zeit für Zivilcourage



Blutspendetermin bei Case Germany

Dienstag 16. Juli 1996

von 11.00 bis 15.00 Uhr

im Gesundheitsdienst

Bitte bringen Sie einen gültigen

Ausweis mit!



Wieder hat ein Bereich es geschafft, 500 Tage unfallfrei zu bleiben. Am 23. Mai 1996 konnte die Abteilung Kurbelwellen-Fertigung für diese stolze Leistung geehrt werden.

tekrar bir iş bölümü 500 gün kazasız çalıştı. Bu sebepten 23 Mayıs 1996 günü krank milli yapan bu bölüme, itinalı çalışmalarından dolayı bir ödül verildi

Bereichsleiter und Abteilungsleiter gratulieren v. links n. rechts: H. J. Kessler, Helmut Renet, D. Halici

## Case legt auch im ersten Quartal 1996 weiter zu

Im ersten Quartal 1996 steigerte die Case Corporation, bei einem weltweiten Umsatz von 1,105 Mrd. US Dollar ihren Gewinn um 18 Prozent auf 128 Mio. US Dollar.

"Die neuen Ergebnissverbesserungen erreichen wir insbesondere durch geringere Vertriebs- und Verwaltungskosten, weitere Kosteneinsparungen sowie Restrukturierungserlöse. Durch die großen Fortschritte bei der Umsetzung unserer operativen Strategie werden wir auch weiterhin unsere derzeitige Dynamik beibehalten und weiteres Wachstum erzielen," so Jean Pierre Rosso.

In den ersten drei Monaten dieses Jahres konnte der weltweite Absatz von Bau- und Landmaschinen um 6 Prozent gesteigert werden. Dabei legten Landmaschinen besonders in

Europa, Australien und Neuseeland zu, Baumaschinen dagegen in Nordamerika. Diese gute Entwicklung wird auch durch den aktuellen Aktienkurs von ca. US \$ 50 belegt. Analysten sehen den Kurs in Zukunft sogar bei US \$ 70. Wolfgang Müller

### 96 'yılıın ilk çeyreğinde de Case karını artırdı.

1996 yılının ilk çeyreğinde, Dünya çapında, inşaat ve tarım makineleri alanında faaliyet gösteren Case kurumu, 1,105 Milyardın US-Dolar ciroyla % 18 Lik büyümeyle, 128 Milyon US-Dolar kâr yaptı.

Sonuçlardaki bu yeni olumlu gelişmeleri, giderlerin azaltılmasında ve kurumun yeniden yapılmasında aramak gerekir. Jean-Pierre Rosso ya göre bu strateji ve dinamikle bu olumlu gelişmeler devam edecek. Bu yılın ilk üç ayında, inşaat ve tarım makineleri alanında, % 6 ilk bir artma oldu. Avrupa, Avustralya ve Yeni Zeland da tarım, kuzey Amerikada inşaat makineleri, gelir sağlıyor.

İyi bir gelişme olacağını tahmin, analistler Case hisse senetlerinin şu günde 50 US \$ olduğunu, 70 US \$ a kadar çıkacağını söylüyorlar. Ş Bilgin

## Neue Poclairn Hydraulik-Bagger

Mit den zwei neuen Hydraulikbaggern Typ 788 und 988 startet Case Poclairn in die Bausaison 96. Beide in Raupen- und Reifenversionen lieferbare Maschinentypen - in der 15- bzw. 19-Tonnen-Klasse angesiedelt - sind mit dem elektronischen System zur Leistungsregulierung "Powersensor" ausgestattet. Die Hydraulikleistung in Abhängigkeit von der Motorleistung. Die Powersensor-Intelligenz befreit zudem den Fahrer weitgehend von immer wiederkehrenden Bedienungs-Handgriffen durch programmierbare Funktionen bei den Arbeits- und Fahrbewegungen. Wolfgang Müller

Case Poclairn 788 ve 988 tiplerindeki, ilk yeni kepçeyle 96'yılı inşaat sezonunu açtı. 15 ve 19 tonluk bu ilk makina tipi, tekerli ve paletli olarak alınabilir. Bu makineler yüklemeyi elektronik olarak ayarlayabilen (Powersensor) sistemiyle donatıldı. Sözü edilen akıllı elektronik sistem, ilk aşamada motora bağlı olarak hidrolik gücünü ayarlıyor. Elektronik sistem programlanabilen fonksiyonlarıyla sürücüye çalışma ve hareket alanında büyük kolaylık sağlıyor. A. Bolat

## PS-Schleppergigant Niedersachsens

Im Emsland arbeitet der erste 360 PS-Schleppergigant Niedersachsens Der Lohnunternehmer B. Kerkhoff wird zukünftig mit einem der größten Schlepper Deutschlands - einem knickgelenktem 360 PS Case IH Schlepper, Typ 9370-Steiger - die Felder bestellen. "Meine Kunden verlangen von mir, daß ich innerhalb kürzester Zeit ihre Felder bewirtschafte. Um diese Forderungen erfüllen zu können, brauche ich wendige sowie extrem leistungs- und zugstarke Maschinen. Dieser neue knickgelenkte Schlepper erfüllt meine Vorstellungen," so B. Kerkhoff. Mit 360 PS Antriebsleistung, die von einem Sechs-Zylinder-Turbo-diesel mit 14 Litern Hubraum erzeugt wird, ist der Schlepper Typ 9370-Steiger das neue "Flagschiff" im Programm von Case Germany. Er verfügt über ein volllastschaltbares, elektronisch gesteuertes 13+3-Getriebe mit einer "Skip-shift-Schaltung", die Sprünge von 1.-4.-6.-8. Gang zuläßt, einem Wenderadius von nur 5,18 m, eine Sicherheitskabine mit 4,7 m<sup>2</sup> Wärmedämmglas, eine Klimaanlage, einen Multifunktions-Luftfedersitz, ein Stereo-Casettenradio und einen Radarsensor zur exakten Geschwindigkeitskontrolle und ist somit nicht nur eine leistungsstarke, sondern auch komfortable Maschine. Wolfgang Müller



Im Schatten des Transrapid wurde im Emsland der erste 360-PS-Schleppergigant Niedersachsens an den Lohnunternehmer B. Kerkhoff (2. v. r.) und seine Familie übergeben. Rechts im Bild Franz Heuws von der Firma Lengerich Landtechnik und D.-W. Willeke von Case IH

### Dev traktör

Tarımla uğraşan Bernhard Kerkhoff Almanyannın en büyük ve ortadan bükülüp idare edilen, 360 beygirlik bir traktörle tarlalara giriyor. Case IH nin imal ettiği bu dev 9370-Steiger, tarlalara giren traktör çok iş yapıyor. "Müşteri en kısa zaman çok iş istiyor" diyen B. Kerkhoff, aradığını bulabilmiştir. 360 beygir gücünde 6 silindirli Turbo-dizel motorlu bu tip 9370-Steiger ise zırlı gemi ismini alıyor, Elektronik deferensiyal, 13 + 3. deferensiyal. 1.-4.-6.-8. e kadar vitesli olup otomatikman vites atlabilir. 5,18 metre den dönebilir. Emniyetli kabine-nin hacmi 4,7 m<sup>2</sup> sıcak, soğuk geçirmez, soğuk hava tertibatı var, elektrikli inen çiton oturağı, radyo, radarla sürati ayarlanır. Konfortabil makine. M. Saraç



Der Hydraulikbagger Typ 988 Powersensor in Raupen- und Reifenversion

## BRAND AKTUELL Case und Steyr Landmaschinentechnik planen gemeinsame Zukunft.

Am 18 Juni haben Case Corporation und die Steyr-Daimler-Puch AG vereinbart, daß Case eine 75 % Beteiligung an der österreichischen Steyr Landmaschinentechnik erwirbt.

Näheres in der nächsten Ausgabe. G. Kalla

Case ve Steyr tarımteknikinin geleceğini beraber planlıyor, 18 Haziranda Case ve Steyr-Daimler-Puch AG sözleşme yaptı. Case % 75 Steyr almak istiyor. ileride geniş bilgi alabilirsiniz. M. Saraç

## Hausausstellung Weilheim

### Hausausstellung und 25-jähriges Bestehen der Case Poclain Niederlassung Weilheim

Am 27. und 28. April 1996 fand in der Case Poclain Niederlassung Weilheim aus Anlaß des 25-jährigen Jubiläums eine Hausausstellung statt, zu der Kunden, Interessenten, Case Mitarbeiter und deren Angehörige eingeladen waren.

Das Interesse war sehr groß. Es kamen ca. 1.500 Besucher an diesem Wochenende. Für das leibliche Wohl war bestens gesorgt, aber im Mittelpunkt der Ausstellung stand natürlich die Case Baumaschinen-Palette.

Die Maschinen wurden auch im Rahmen von stündlichen Vorführungen mit ihren Einsatzmöglichkeiten vorgestellt. Diese wurden von dem anwesenden Fachpublikum mit Begeisterung aufgenommen.

Im Anschluß an diese Ausstellung wurden und werden interessante Verkaufsgespräche geführt, die teilweise

schon zu Abschlüssen geführt haben. Gratulation an alle, die zum Gelingen der Ausstellung beigetragen haben. Gleichzeitig zu der Jubiläumsfeier konnte man Herrn R. Kuch (Niederlassungsleiter) zur Vergrößerung seines Zuständigkeitsgebietes gratulieren. Er und seine Mitarbeiter betreuen zukünftig auch den Bereich der Case Poclain Niederlassung Kehl.

M. Mysliwczyk

### Case Poclain Weilheim Şubesinin 25. yıl kuruluş Sergisi

27. ve 28. Nisan 1996 tarihinde Case Poclain Weilheim şubesinin 25. yıl jübilesinde sergi yapıldı. Müşteriler, ilgi duyanlar, Case çalışanları ve onların yakınları katıldı. İlgi çok büyüktü. Bu hafta sonuna 1500 ziyaretçi katıldı. Hizmette kusur edilmedi. Fakat serginin esas ilgi odağında Case inşaat makineleri vardı. Makinaların kullanım alanları ve olanakları konusunda bir gösteri yapıldı, ziyaretçiler coşkuyla izle diler. Serginin sonunda ilginç satış görüşmeleri yapıldı ve hala da yapılıyor, bazıları sonuç aşamasına geldi. Serginin oluşmasına katkıda bulunanları kutluyoruz. Jübile kutlamalarıyla aynı zamanda bay R. Kuch'da (Şube Müdürü) görev alanını büyütmesinden dolayı kutlanabildi. O ve birlikte çalışanları bundan sonra Case Poclain Kehl şubesinede hizmet verecekler.

A. Bolat

## Feuerwehrrübung EXIK '96

### Explosion im Kesselhaus - Feuerwehrrübung auf Case Werksgelände

Am Samstag, dem 04. Mai fand auf dem Neusser Werksgelände eine Feuerwehrrübung statt, an der sich neben der städtischen Feuerwehr Neuss, den freiwilligen Feuerwehren aus Kaarst und Meerbusch, Grevenbroich und Dormagen, den Werksfeuerwehren von ALU Norf und Bayer natürlich auch unsere Werksfeuerwehr, der Gesundheitsdienst und die Betriebsanitäter beteiligten. Es mußten u.a. Verletzte gerettet und Verschnittete geborgen werden. Ein Wasserschleier wurde gesetzt und es kamen Umweltschutzsonderfahrzeuge zum Einsatz.

Die Stimmen von Beteiligten: H. Plha: "Die Übung hat gezeigt, daß ein sehr gutes Zusammenspiel der einzelnen Rettungsmannschaften zu einem schnellen Eingreifen bei einem Ernstfall führt. Das Aufgebot an Personen und Material, das in kürzester Zeit hier im Werk war, hat einen großen Eindruck hinterlassen. Es gibt einem ein sicheres Gefühl zu wissen, daß einem schnell geholfen wird."

H.J. Lambertz: "Man konnte bei dieser Übung deutlich erkennen wie wichtig ein eingespieltes Team im Ernstfall ist. Man war schnell am Einsatzort, die Verletzten wurden inner-

halb von Minuten aus dem Gefahrenbereich geborgen und die ersten Löschangriffe wurden eingeleitet. Auch die Ortskenntnisse der Werksfeuerwehr sorgten für einen reibungslosen Ablauf, da die anderen Einsatzkräfte schnell zu den Gefahrenpunkten geführt werden konnten." H.J. Lambertz / G. Kalla



Die Case Feuerwehr und der Gesundheitsdienst als erste am Unfallort

### Kazan Binasında Patlama - Case Firma sahasında Yangın söndürme Tatbikatı

4. Mayıs cumartesi firmamızda yangın söndürme tatbikatına Neuss'un, Kaarst, Meerbusch, Grevenbroich, Dormagen, firma ALU Norf, firma Bayer ve bizim firmamızın itfaiyecileri, bunun yanında sağlık personelimiz ve diğer sağlık kuruluşları, bu tatbikatta yaralananlar, sıkışıp kalanlar ve diğer gerekli yardımlarını gösterdiler. Deniz itfaiyeside, nehirde havaya su tutarak firmadan akabileceği olan tehlikeli maddelerin nehre dağılmasını engelledi. Katılanlardan bay Plha: Bu tatbikatin gerçekleşen hiç bir farkı yoktu. Bütün iştirak eden personelin kısa zaman zarfında gerekli malzemeleriyle beraber kaza yerine gelmeleri harika idi. H.J. Lambertz: Bu tatbikatta gördük ki, gerçek bir olayda bütün yardım kuruluşlarının hazırlıklı olduklarını ve yaralananları kısa zaman içinde ve hiç bir aksaklık olmadığından dolayı gerçekleştiği çok güzel geliştii.

I. Karagöz

## Neue Telefon-Zentrale/ Poststelle eröffnet

Vor kurzem konnten die Telefon-Zentrale und die Poststelle in der alten Pförtner-Loge der Verwaltung zusammengefügt werden. Durch diese Zusammenlegung wird ein besserer Service gewährleistet und der Arbeitsplatz der betroffenen Mitarbeiter Frau Nitz und Herr Schupp wurde erheblich günstiger gestaltet.

G. Kalla



Geschäftsführer H. P. Kehlenbach und Abteilungsleiter Herr Neuwald bei der feierlichen Eröffnung.

## Persönliches/Şahsi

### Geburten / Doğumlar

Nicole Loukidis-Schünemann geb. am 20. 05. 96 Tochter von Nicolas u. Heike, Abt. 764  
Ferahnur Ergün geb. am 29. 05. 96 Tochter von Binali u. Tuba Ergün, Abt. 763

### Hochzeit / Yildonümü

Amir Safei Ashtiani und Jacqueline Hinsche, 29. 05. 96, Abt. 731

### Sterbefälle / Ölümler

Karl-Heinz Siegmann verstorben am 09. 05. 96 im Alter von 67 Jahren, Pers. Abt.  
Friedrich Schüttler verstorben am 10. 05. 96 im Alter von 80 Jahren, Techn. Büro  
Helmut Bongard verstorben am 15. 05. 96 im Alter von 60 Jahren, Werksleitung  
Matthias Heck verstorben am 06. 05. 96 im Alter von 76 Jahren, Entwickl.  
Heinz Lehmann verstorben am 29. 05. 96 im Alter von 66 Jahren, Entwickl.  
Hans Portz verstorben am 30. 05. 96 im Alter von 85 Jahren, Entwickl.  
Wilhelm Pesch verstorben am 02. 06. 96 im Alter von 82 Jahren, Kfm. Leitung  
Karl Börger verstorben am 04. 06. 96 im Alter von 72 Jahren, Werk HD  
Heinrich Steinfels verstorben am 17. 05. 96 im Alter von 74 Jahren, Abt. 610

CASE

aktuell

Herausgeber: Case Germany GmbH  
Industriestr. 39 - 49, 41460 Neuss

Redaktion: E. M. Wimmers (verantwortlich),  
G. Kalla, H. Hauguth, H.-J. Ippers, W. Krüger,  
H. Pepe, K. Sitterle, K.-H. Schmitz, I. Karagoez,  
M. Sarac, M. Mysliwczyk,  
R. Jürgens, Wolfgang Müller, R. Esser,  
H.-J. Lambertz, H.-J. Breuer, K. Gümüşdağılı.  
Satz: Graphic Shop, Düsseldorf  
Druck: Meuter Druck, Düsseldorf  
Nächste Redaktionskonferenz: 22.08.96  
Nächste Ausgabe: Juli 1996